

REPUBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2019	Pagina: 1 di 4
OGGETTO: Fornitura del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - CIG Z4A2AF7F61	

IL RESPONSABILE DELEGATO

VISTI:

- il Decreto Legislativo 4 giugno 2003, n. 128 recante *"Riordino dell'Agenzia Spaziale Italiana (ASI)"* e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, n. 213 recante *"Riordino degli enti di ricerca in attuazione dell'articolo 1 della legge 27 settembre 2007, n. 165"* e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 25 novembre 2016, n. 218 recante *"Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015, n. 124"* e successive modifiche;
- la Legge 11 gennaio 2018, n. 7 recante *"Misure per il coordinamento della politica spaziale e aerospaziale e disposizioni concernenti l'organizzazione e il funzionamento dell'Agenzia spaziale italiana"* e successive modifiche;
- lo Statuto dell'ASI, entrato in vigore il 1° maggio 2011, approvato con Deliberazione n. 1 del 9 marzo 2011 del Consiglio di amministrazione, integrato dagli esperti nominati ai sensi dell'art. 3 del citato D. Lgs n. 213/2009, e successivamente modificato, da ultimo, con la Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 138 del 20 luglio 2017;
- il Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità, entrato in vigore il 27 gennaio 2018, approvato dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 85 del 29 maggio 2017;
- il Regolamento di Organizzazione, entrato in vigore il 22 febbraio 2018, approvato dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 240 del 15 dicembre 2017;
- il Regolamento del Personale entrato in vigore il 5 aprile 2018, approvato con Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 86 del 29 maggio 2017 e modificato con Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 4 del 6 febbraio 2018;
- il Documento di Visione Strategica decennale dell'ASI 2016-2025 (DVS) approvato con Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 119 del 25 luglio 2016;
- il Piano Triennale di Attività 2018-2020 (PTA 2018-2020) deliberato dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 30 del 6 marzo 2018;
- il Piano Triennale della Performance 2019-2021 approvato con Decreto del Commissario Straordinario n. 54/2019 del 12 marzo 2019;
- il Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n. 357 del 10 aprile 2019 concernente la nomina di Giorgio Saccoccia a Presidente dell'Agenzia Spaziale Italiana e di Alessandra Celletti, Maurizio Cheli e Luisa Riccardi a Consiglieri di Amministrazione dell'Agenzia Spaziale Italiana;

REPVBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2019	Pagina: 2 di 4
OGGETTO: Fornitura del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - CIG Z4A2AF7F61	

- la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 65 del 8 ottobre 2019 in cui è stato conferito l'incarico di Direttore generale reggente dell'Agenzia Spaziale Italiana al dottor Santo Darko Grillo, nelle more del completamento della procedura per la nomina del nuovo Direttore generale;
- il Preventivo Finanziario Decisionale 2019, con allegato il Preventivo Finanziario Gestionale 2019 ed il Bilancio Triennale 2019-2021, approvato dal Commissario Straordinario dell'Agenzia Spaziale Italiana con Decreto n. 10 del 10 dicembre 2018;
- il D. Lgs. n. 50/2016 del 18 aprile 2016 e s.m.i.;
- il Decreto del Direttore Generale n. 564/2019 dell'11 ottobre 2019 concernente il conferimento di delega al Dott. Aldo Lucisano alla sottoscrizione dei provvedimenti relativi alle spese ed agli affidamenti di contratti per lavori, servizi e forniture sotto soglia di cui all'articolo 36 del D. Lgs. n. 50/2016, fino ad importo massimo di Euro 40.000,00 (IVA esclusa) per ogni singolo atto e all'emissione degli ordinativi di fornitura attraverso l'utilizzazione del Sistema delle Convenzioni e del Mercato elettronico, finalizzati all'approvvigionamento di lavori, beni e servizi, ai sensi della normativa vigente;

VISTA la richiesta CI-REU-2019-159 del 3 dicembre 2019, a firma del Responsabile di Unità, con la quale si comunica quanto segue:

- l'ASI - in qualità di ente pubblico di ricerca non economico vigilato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) - svolge, in ottemperanza a quanto previsto dalla legge n.150/2000, un programma di comunicazione istituzionale e Public Engagement, vale a dire un insieme di attività realizzate senza scopo di lucro e con valore educativo, culturale e di sviluppo della società. Tale programma ha il fine di divulgare l'importanza delle attività tecnico-scientifiche legate alle scienze spaziali presso la comunità scientifica e industriale di riferimento, gli stakeholders, le istituzioni e il grande pubblico, costituito da appassionati, studenti, giovani e famiglie.;
- l'Unità Relazioni Esterne e URP (REU), nell'ambito della sua missione, cura una serie di progetti di comunicazione istituzionale (tra cui figurano quelli sopra elencati), mirati a divulgare le scienze e le tecnologie spaziali, l'eccellenza del settore spaziale italiano e le attività dell'ASI. Infatti, il patrimonio culturale dell'ASI e la sua riconoscibilità come principale fonte di informazione e diffusione dei contenuti scientifici e delle loro ricadute nella società, fanno dell'ente un punto di riferimento per la comunità culturale e scientifica italiana e non solo;
- la realizzazione di versioni in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti per le linee di attività di cui al punto 2.1 consentirà di raggiungere una platea cosmopolita, anche in occasione dei grandi eventi internazionali cui partecipa l'ASI (ad esempio, lo IAC che si tiene con cadenza annuale), e di far conoscere il livello di eccellenza raggiunto dall'Italia in campo spaziale;

REPUBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2019	Pagina: 3 di 4
OGGETTO: Fornitura del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - CIG Z4A2AF7F61	

TENUTO CONTO CHE nella sopracitata richiesta:

- l'Unità REU, nel definire la prestazione contrattuale, ha previsto di affidare il servizio di traduzione di testi informativi/divulgativi per un periodo di massimo 36 mesi ed un numero massimo di documenti da tradurre pari a 2.100 cartelle, ognuna composta da 30 righe da 60 battute (spazi inclusi) per un totale di 1.800 battute;
- in relazione a quanto sopra è stata individuata una base d'asta pari ad € 39.000,00, IVA esclusa;
- l'Unità REU ha proposto l'attivazione di una procedura selettiva con richiesta di tre preventivi tramite il sistema MEPA ed ha effettuato una ricerca nell'ambito delle agenzie di traduzione e interpretariato che risultano iscritte nel MEPA, individuando tre ditte dotate di certificazioni di qualità e specializzate in traduzioni sia di carattere tecnico-scientifico, sia di pagine web;
- si segnalano le società Studio Blitz Sas, Finking Sas e Language Box Soc Cooperativa come idonee a svolgere il servizio richiesto;

TENUTO CONTO CHE:

- UIS in data e 3 dicembre 2019, con trattative MePA nn. 1144347, 1144351 e 1144353, ha inviato una richiesta di offerta alla società sopracitate individuate dal RUP;
- è pervenuta una sola offerta, presentata dalla società Studio Blitz Sas, per un importo pari ad € 35.000,00 IVA esclusa;
- sussiste la necessaria copertura finanziaria;

PRESO ATTO di quanto sopra esposto e ritenuto di dover procedere alla fornitura dei servizi sopracitati alla società Studio Blitz sas ex art. 36, comma 2 lett. a) del D. Lgs n. 50/2016 del 18 aprile 2016 e s.m.i., ed all'assunzione dell'impegno di € 47.580,00 (IVA inclusa) nell'ambito di quanto richiesto dal Responsabile dell'unità REU in data 3/12/2019;

DETERMINA

- 1) l'affidamento alla società Studio Blitz Sas servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale, ex art. 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs 18 aprile 2016, n. 50/2016 per un periodo massimo di 36 mesi a partire dalla data del 1° gennaio 2020;
- 2) l'emissione del relativo ordinativo di fornitura a favore della società Studio Blitz Sas per l'importo pari ad € 35.000,00 IVA esclusa;

REPUBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2019	Pagina: 4 di 4
OGGETTO: Fornitura del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - CIG Z4A2AF7F61	

- 3) l'assunzione dell'impegno di € 42.700,00 IVA inclusa a carico del capitolo 1.03.02.11.001 "Interpretariato e traduzioni.", CRAM n. DGN.07.GEN. "SPESE GENERALI", OBFU n. 02.001.005. "Gestione risorse umane" centro di costo S08. "Relazioni esterne e URP" del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2019 e triennale 2019-2021 con la seguente suddivisione:
- € 14.640,00 a carico dell'esercizio finanziario 2020 del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2019 e del bilancio triennale 2019-2021;
 - € 14.640,00 a carico dell'esercizio finanziario 2021 del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2019 e del bilancio triennale 2019-2021;
 - € 13.420,00 a carico dell'esercizio finanziario 2022;
- 4) le somme di competenza agli esercizi successivi al triennio 2019-2021 trovano copertura sull'esercizio contabile 2021 sul quale è assunto l'impegno globale di € 28.060,00 IVA inclusa;
- 5) il Responsabile Unico del Procedimento è il Dr. Francesco REA in qualità di Responsabile dell'Unità REU.

IL RESPONSABILE DELEGATO
Aldo Lucisano